

# 福建浦城方言の基礎語彙（その一）

蔣 垂 東・蔣 彥 婷<sup>1</sup>

## Basic Vocabulary in the Pucheng Dialect of Fujian Province (I)

Jiang Chuidong · Jiang Yuting

位于闽、浙、赣三省交界的浦城县是福建省方言情况最复杂的地区之一。该县北部十二个乡、镇所通行的方言俗称浦城话，在方言分区上通常被划分为吴语处衢方言。该方言的词汇既有同周边处衢方言一致的一面，同时又有与闽语及官话相同的成分。此外还有多少见于周边处衢方言和闽语的词语。本文列举浦城方言的600条基本词汇，并同开化、常山、玉山、龙游、遂昌、云和、庆元等周边7处的处衢方言进行排比对照。

### 1. はじめに

浦城県は、東側と北側は吳語處衢方言地区の浙江省龍泉、遂昌、江山3県に隣接し、北西部は同じ處衢方言地区の江西省広豊県とつながっている福建省最北端に位置する県である。東・北・北西側が吳語、西側（福建省武夷山市）と南側（同建陽市、松溪县）は閩語に囲まれている同県では幾種類もの方言が話され<sup>2</sup>、福建省の中では方言使用状況が最も複雑な県の一つと言われている。県城南浦鎮をはじめとする同県北部12の郷と鎮で話されている方言は通常、浦城話と呼ばれ、本稿でいう浦城方言とは、この方言のことを指す。浦城方言の帰属については、『中国語言

<sup>1</sup> 研究協力者（インフォーマント）

<sup>2</sup> 鄭張尚芳（1985）、李如龍（1991, 1994）

地図集』(1988)をはじめ呉語処衢方言とする先行研究は多いが、閩語及び官話の要素が色濃く反映されているなど、他の処衢方言との間には少なからず差異が見られるため、判断を保留している先行研究もある<sup>3</sup>。本稿は浦城方言の基礎語彙を対象に、調査を実施し、その上で開化、常山、玉山、龍遊、遂昌、雲和、慶元という周辺7地点の処衢方言との対照比較を試みるものである。

処衢方言とは、『中国語言地図集』(1988)の「呉語処衢片」の方言を指し、その分布地域は浙江省西南部の衢州市と麗水地区を中心に、江西省と福建省の一部(浦城方言)に及び、古代漢語特徴を多く保存していることで知られている。同地域の衢州は彼の著名な趙元任(1928)『現代呉語的研究』で調査地点の一つとして取り上げられ、早くから注目を浴びている。近年、処衢方言に関する多くの研究成果が発表され、その全体像が明らかにされつつある。中では、開化、常山、玉山、龍遊、遂昌、雲和、慶元という処衢方言7つの代表地点の音韻、語彙、文法などについて記述し、対照比較を行った曹志耘等(2000)の『呉語処衢方言研究』は特筆すべきものがある。漢語方言語彙の調査に関していえば、通常中国社会科学院語言研究所(1955)の『方言調査詞匯手冊』や丁樹声・李栄(1956)の『漢語方言調査簡表』に掲載されている320数項目の語彙を調査対象とすることは多いが、同書では処衢方言の特徴にあわせてさらに270数項目を追加して、計600項目に増やしている。この点から見ても、同書は研究成果としてのみならず、処衢方言の内部分析や周辺方言との対照比較に格好な素材を提供する資料集としても高い価値を有しているといえよう。

浦城方言の基礎語彙についても、いくつかの先行研究によって取り上

<sup>3</sup> Jerry Norman (1988:pp.213-214)

げられたことがあるものの、呉語と閩語の境目に位置し、不明な点がまだ多く残っている同方言の更なる全容解明および同方言と他の処衢方言との対照比較の観点から、『呉語処衢方言研究』のように調査項目を増やして考察する必要がある。本稿はこうした目的から、『呉語処衢方言研究』語彙の部（pp. 304～411）の調査項目に従って行った浦城方言600項目の基礎語彙の調査結果を報告しつつ、その特徴について見ていきたい。

## 2. 浦城方言の基礎語彙一覧表

以下では、浦城方言基礎語彙の一覧表を掲載するが、紙幅の制約上、本稿では前半（001～306）を掲載し、後半（307～600）を次の機会にゆずることとする。他の処衢方言との対応関係が分かりやすいように、表には開化、常山、玉山、龍遊、遂昌、雲和、慶元という処衢方言7つの代表地点のものも添えておく。浦城方言については発音とこれに対応する漢字表記を両方とも掲載するが、紙幅の制約上他の7地点については対応する漢字表記がない場合を除き、原則として漢字表記の方のみを掲載する。なお、7地点の資料は全て『呉語処衢方言研究』（pp.304～411）に依拠する。

表の中の各種記号について簡単に説明をしておく。まず浦城方言の場合、発音記号の右肩の数字は声調（調値）を表す。浦城方言には陰平（35）、陽平（213）、陰上（44）、陽上（54）、陰去（423）、陰去（21）、入声（32）という7つの声調があり、53は連読変調で交替した調値である。

見出し語にある括弧は補足説明だが、それ以外の場合は括弧内を含めということもあることを示す。

「（無）」は該当項目なし、「（不知）」は該当項目の言い方が分からず、「□」は当該発音に対応する字が不明であることを表す。

小文字の多くは補足説明だが、一部は略語である。略語の意味は以下の通りである。

- ・旧 古い言い方
- ・新 新しい言い方
- ・孩 子供の言い方
- ・郷 田舎の言い方
- ・文 上品な言い方
- ・婉 婉曲な言い方
- ・罵 悪口をいう時の言い方
- ・尊 尊称
- ・眨 けなす時の言い方
- ・多 使用頻度の高い言い方
- ・少 使用頻度の低い言い方

### 3. 浦城方言基礎語彙の特徴

浦城方言基礎語彙一覧表(001~306)に即して、処衢方言との違いを中心に浦城方言基礎語彙の特徴について見てみたい。

処衢方言の基礎語彙には、「021 石灰」「025 煤」(=石炭)「223 醬油」「226 塩」など全国的に共通するものと、「079 姐姐」(=姉)を「姊」(または「姊」を語基とする形式)、「085 外祖父」を「外公」(または「公」を語基とする形式)、「086 外祖母」を「外婆」、「088 兕媳婦」(=息子の嫁)を「新婦」というなど、南方系非官話方言に共通して見られるものが少なくないことはすでに先行研究によって指摘されている<sup>4</sup>。浦城方言の基礎語彙に

---

<sup>4</sup> 『呉語処衢方言研究』p283

についても同じことが言えるが、開化他7地点と比べた場合、浦城方言の方には官話的な要素がより多く見られる。例えば、「004 閃電」（＝雷）は開化他7地点では「霍閃」または「索閃」となっているのに対し、浦城方言では官話と同じ「閃電」である。「231 開水」（＝飲むお湯）も、開化他7地点では「滾水（湯）」「茶」などとなっているのに対し、浦城方言では「開水」以外の言い方がない。同様な例は、「181 簸箕」（＝箕）、「187 油坊」（＝植物油を搾る作業場）、「192 輪子」（＝車輪）「249 蝙蝠」 「272 小米兒」（＝粟）などについても言える。

閩語と共通する語彙が多く見られることは処衢方言の特徴の一つである（潘 1995）。浦城方言の基礎語彙には、開化他7地点とは一致しないが、閩語に一致するものが少なからず見られることから、浦城方言には閩語の要素がより多く含まれていることが分かる。例えば、「043 灶王爺」（＝竈の神様）は、閩語（福州方言）でも「灶神公」である。「056 女人」（＝女性）は、浦城方言には「婦女」「女客」と二つの言い方があるが、閩語（福州方言）も同じである。「087 兒子」（＝息子）を「囡」というのは閩語の特徴的な語彙の一つである。一方、「兒子」は開化他7地点では「兒[ni][ni][n]」となっており、この「兒[ni][ni][n]」は呉語と他の方言を区別する鑑別詞の一つである。浦城方言は「兒」ではなく、「囡」となっているのは注目すべき点の一つである。また、「100 討親」（＝妻を娶る）と「212 饅頭」（＝蒸パンの一種）も、閩語（福州方言）でも「討親」と「饅饅」である。「110 眼」（＝目）は、開化他7地点の多くは「～睛」で、慶元のみは浦城方言と同じ「目珠」である。「眼」を「目珠」というのは閩語の特徴で、「111 眼珠子」（＝目玉）は閩語（福州方言）でも浦城方言と同じ「目珠仁」である。「132 陰莖」を「腩（子）」というのは慶元も同じだが、閩北方言の特徴である。「154 墳墓」（＝墓）は、浦城には「墳」と「墓」二つの言い方があるが、開化他7地点では慶元の「墓」を除き

「墳」となっている。「墳」は呉語的な言い方であるのに対し、「墓」は閩語の特徴である。浦城の「墓」は閩語の特徴を反映するものである。「167 手巾、毛巾」は、開化他7地点では龍遊の「面布」を除いてほとんどが「面巾」となっているが、「面布」は閩語（福州方言）の特徴である。「204 午飯」（＝昼食）を「昼」、「206 晩飯」（＝夕食）を「暝」というのは慶元も同じだが、両方とも閩語の特徴的な言い方である。

開化他7地点で閩語的と非閩語的な分岐が見られた場合でも、浦城方言は閩語的な方に一致することが多い。例えば、「031 房子」（＝家）は、開化他7地点は「屋」と「処」の二つに分かれているが、「房子」を「処」というのは閩語の特徴的な語彙の一つであり、浦城方言も「処」である。雌の動物を指す言い方は、「235 母猪」（＝雌の豚）「237 母牛」（＝雌の牛）「241 母狗」（＝雌の犬）「244 母鷄」（＝雌の鶏）など、開化他7地点の多くは「～娘」で、雲和と慶元のみが「～嫲」となっている。「母～」を「～嫲」というのは閩北方言の特徴である。「278 向日葵」（＝ひまわり）は、開化他7地点では「日頭花」と「重陽花」などに分かれているが、浦城方言は閩語（福州方言）と同じ「日頭花」である。「281 菠菜」（＝ほうれん草）も、開化他7地点は「菠菜」と「菠薐菜」の二つに分かれているが、浦城方言は閩語（福州方言）と同じ「菠薐菜」である。

浦城方言の基礎語彙には、開化他7地点と閩語にあまり見られないものも少なからず見受けられる。以下がその例である。

「006 出龍、山洪爆發」（＝山津波が突発する）、「017 喫年夜飯」（大晦日のご馳走を食べる）、「018 謝年」（＝送歳行事）、「023 涼水」（＝冷たい水）、「024 熱水」（＝湯）、「037 馬頭」（＝家屋外壁の尖った飾り）、「041 厨房」、「045 廁所（茅司  $\text{mau}^{213}\text{si}^{35}$ ）」（＝便所）、「057 小孩兒」（＝子供）、「058 男孩兒」（＝男の子）、「059 女孩兒」（＝女の子）、「068 父親面称（姑爺  $\text{kuo}^{53}\text{ia}^{213}$ 、～排行爺～ $\text{ia}^{423}$ ）」、「070 母親面称（大嫂  $\text{ta}^{21}\text{sau}^{44}$ 、～排行媽～ $\text{ma}^{54}$ ）」、「073 祖父」、「074 祖母」、「083

叔父面称」、「084 叔母面称」、「089 女兒」<sup>5</sup>（=娘）、「115 脖子」（=首）、「120 大拇指」（=親指）、「122 中指」、「123 無名指」（=薬指）、「124 小拇指」（=小指）、「137 精液」、「142 病了（懶繭）」（=病気になる）、「146 癩子（□□子 nã<sup>21</sup>nã<sup>21</sup>ɬei<sup>44</sup>）」（=ねぶと）、「152 葬」（=埋葬する）、「155 用竹箴和紙扎成的靈屋」（=竹や紙で作ったおたまや）、「157 問巫婆」（=巫女に占う）、「158 為受驚招魂吓的小孩招魂」（=子供の正気を取り戻す）、「164 涎布，圍嘴兒」（=涎掛け）、「165 尿布（褲子片 ɬie<sup>32</sup>ɬi<sup>44</sup>phiã<sup>423</sup>）」（=おしめ）、「166 湯布」（=汗拭き用の大きな手拭）、「168 肥皂（胰子 i<sup>213</sup>ɬi<sup>44</sup>）」（=石鹸）、「174 抽屜」（=引き出し）、「179 羹匙，匙子」（=匙）、「184 火盆」（=火鉢）、「196 收穫稻子等時脱粒用的木桶」（=脱穀の時に用いる木製の樽）、「197 晒糧食用的大穀席」（=穀物を日に干す大きなござ）、「199 幫助挑担用的棍子」（=天秤棒で荷をかつぐ時に用いる補助の棒）、「217 油条」（=油で揚げた食品の一種）、「218 炒米」（=煎り米）、「240 公狗」（雄の犬）、「246 麻雀（□□子 ɬu<sup>32</sup>ɲie<sup>53</sup>ɬi<sup>44</sup>）」（=雀）、「260 螞蟻」（=蟻）、「264 子子」（=ボウフラ）、「265 蝌蚪（□蟆 □ɬa<sup>213</sup>ma<sup>53</sup>ɬue<sup>213</sup>）」（=おたまじゃくし）、「266 蟾蜍」（=がまがえる）、「283 西紅柿（洋蕃椒 iã<sup>213</sup>fã<sup>35</sup>ɬiau<sup>35</sup>）」（=トマト）、「294 杜鵑花」（=つつじ）、「296 東西」（=物）。

<sup>5</sup> 開化他7地点は「囡（兒）」となっている。「囡（兒）」は吳方言他の方言を区別する鑑別詞の一つ。

浦城方言基礎語彙一覽表(001~306)

普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
001 太陽	日頭 nje <sup>32</sup> tiau <sup>213</sup>	日頭 日頭穿	□日 bi <sup>32</sup> na <sup>234</sup> ~buŋ <sup>32</sup> na <sup>234</sup>	□日 bi <sup>32</sup> ne <sup>223</sup> ~be <sup>22</sup> ne <sup>223</sup>	日頭	日頭	日頭	日頭
002 月亮	月光 nje <sup>32</sup> kā <sup>35</sup>	日光	月光	月光	月亮	月光	月光	月 月奶兒姊 <sup>妹</sup>
003 打雷	打雷 nā <sup>44</sup> lue <sup>213</sup> 響雷 xiā <sup>44</sup> lue <sup>213</sup>	捶雷	響雷公	響雷公	響雷鼓	響天公	響雷公	打雷
004 閃電(名詞)	閃電 ciā <sup>44</sup> tiā <sup>21</sup>	霍閃	索閃	霍閃	霍閃	霍閃	霍閃	龍霹
005 下雨	落雨 lau <sup>32</sup> ye <sup>54</sup>	□雨 dən <sup>33</sup> yo <sup>212</sup>	□雨 dən <sup>22</sup> yo <sup>24</sup>	洞雨	落雨	洞雨	屯雨	落雨
006 出龍 山洪爆發	漲大水 tā <sup>44</sup> ta <sup>21</sup> sui <sup>44</sup>	出龍	出龍	(無)	出龍	出龍	出腎 出地軸	出蛟 <sup>蛟</sup>
007 下雪	落雪 lau <sup>32</sup> cye <sup>32</sup>	□雪 dən <sup>33</sup> ciē <sup>25</sup>	□雪 dən <sup>33</sup> cya <sup>25</sup>	洞雪	落雪	洞雪	屯雪	落雪
008 雪化了	雪化了 cye <sup>32</sup> iā <sup>213</sup> lo <sup>21</sup>	雪炸罷	雪炸罷	雪炸□罷 ciā <sup>25</sup> iā <sup>24</sup> m <sup>0</sup> ba <sup>0</sup>	雪炸罷	雪炸了	雪炸了	雪炸了
009 凍冰	結冰 kie <sup>32</sup> pi <sup>35</sup>	凍冰	起皺	冰水 打霜起叫 <sup>起霜結冰</sup>	結冰	結冰	冰凍	開構
010 雹	龍雹 lun <sup>213</sup> pau <sup>423</sup>	拍落	拍□ p <sup>h</sup> a <sup>24</sup> la <sup>26</sup>	雹子	雹	龍雹	龍雹	龍雹
011 刮風	起風 k <sup>h</sup> i <sup>44</sup> fuŋ <sup>35</sup>	刮風	起風	起風	起風 <sup>起風刮</sup>	起風 <sup>起風刮</sup>	起風	吹風
012 端午	端午 luā <sup>35</sup> ŋuo <sup>54</sup>	端午	端午	端午	端午	端午	端午	端午
013 中秋	中秋 tsuŋ <sup>35</sup> tʃiu <sup>35</sup>	中秋	中秋	中秋	中秋	八月半	八月半	中秋
014 陰曆除夕	三十日暝 sā <sup>35</sup> ci <sup>32</sup> nje <sup>32</sup> mā <sup>213</sup>	三十暝	三十暝 廿九暝 <sup>黑三十時</sup>	三十暝 廿九暝 <sup>黑三十時</sup>	三十夜	三十暝	三十日暝 三十日□□ sā <sup>44</sup> ʃyei <sup>24</sup> na <sup>24</sup> uaŋ <sup>22</sup> ŋi <sup>56</sup>	三十日暝兒
015 正月初一	正月初一 tʃi <sup>35</sup> ŋye <sup>32</sup> tʃuo <sup>35</sup> i <sup>32</sup>	正月初一	正月初一	初一日	正月初一	正月初一	正月初一 大年初一	大初一 正月初一 <sup>多</sup>
016 過年之前房子 里揮塵	掃塵 sau <sup>423</sup> tʃi <sup>213</sup>	刷塵	掃埙塵	掃埙□ sau <sup>33</sup> boŋ <sup>35</sup> xy <sup>52</sup>	揮塵	掃塵 刷塵 <sup>新</sup>	打塵	打塵
017 喫年夜飯	啞年頓 lie <sup>32</sup> ŋiā <sup>213</sup> lu <sup>1</sup> <sup>423</sup>	食年飯	喫年飯	跌團圓飯 跌過年飯	做年	跌宵夜 過宵夜	喫隔歲	□隔歲 <sup>不喫隔歲</sup> ?dia <sup>25</sup> ka <sup>25</sup> cye <sup>11</sup>



普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
018 謝年(過年之前擺設供品祭祀神佛祖先)	燒年紙 tɕiɑu <sup>35</sup> ŋiã <sup>53</sup> tɕie <sup>44</sup>	謝年	謝年	請祖公 <small>敬祖先</small> 謝年 <small>敬神</small>	謝年	辭年	謝年	辭年
019 大年初一早晨的開門儀式	開門大吉 k'pue <sup>59</sup> m <sup>1</sup> 213 tɑ <sup>2</sup> 1 kje <sup>32</sup>	開門	開門	出行	開門	開門	開門	(無)
020 灰塵	灰塵 xue <sup>53</sup> tɕi <sup>213</sup>	灰塢	灰塢	灰	(灰塢)	灰塢	灰塵	塵塵
021 石灰	石灰 ci <sup>32</sup> xue <sup>35</sup>	石灰	石灰	石灰	石灰	石灰	石灰 蠟灰	石灰
022 泥土	泥 ŋie <sup>213</sup>	泥	泥	泥	泥	泥	爛糊泥	泥
023 凉水	冷水 li <sup>54</sup> sui <sup>44</sup>	清水	清水	清水	冷水	清水	清水 冷水 <small>新</small>	水
024 熱水	燒水 tɕiɑu <sup>53</sup> sui <sup>44</sup>	滾水	滾水	滾水	熱水	湯 暖湯 <small>暖湯為滾水</small>	熱水 沸水 <small>滾水</small>	湯 暖湯 <small>暖湯為滾水</small>
025 煤	煤 me <sup>213</sup>	煤	煤	煤	煤	煤	煤	煤
026 煤油	煤油 me <sup>53</sup> iu <sup>213</sup> 洋油 <sub>器</sub> iɑ <sup>53</sup> iu <sup>213</sup>	洋油 煤油 <small>新</small>	洋油	洋油	洋油 煤油 <small>新</small>	洋油	洋油 煤油	洋油 <sub>山</sub> 煤油
027 錫	錫 se <sup>32</sup>	錫	錫	鐵	錫	鐵	鐵	錫
028 磁鉄	磁鉄 tɕi <sup>213</sup> tɕie <sup>32</sup>	吸鉄	吸鉄石	吸鉄	吸鉄石	吸鉄石	吸鉄石	吸鉄石
029 鄉村, 鄉下	鄉下 xiã <sup>53</sup> xa <sup>21</sup>	鄉里	鄉里	鄉里	鄉里 鄉下	鄉下	鄉下	鄉下
030 胡同	弄 nuŋ <sup>21</sup>	弄	弄堂 弄	弄	弄堂	弄	巷 墘弄	弄兒
031 房子(全所的)	処 tɕɰe <sup>423</sup>	屋	屋	屋	屋	処	処	処
032 屋子, 房間	房間 fɑ <sup>213</sup> kã <sup>35</sup>	間	間	間	房	房間	房間	処 樓間兒 <small>樓上的房間</small>
033 正房	大房 tɑ <sup>21</sup> fɑ <sup>213</sup>	正屋	正間	正間	大房	正房 <small>雙門房為正房</small>	正房間底	正処
034 廂房	橫廂 uã <sup>213</sup> ciã <sup>35</sup>	小房間	小庁	廂間	搭廂房	廂房	橫廂 八尺戸	橫房 廂間
035 堂屋(正房里放八仙桌的那間)	堂前 tɑ <sup>53</sup> tã <sup>213</sup>	堂前	堂前	庁下	中央間	場間	正堂	碗間
036 上座(面對大門的那間)	上橫(頭) ciã <sup>21</sup> uã <sup>213</sup> (tiɑu <sup>213</sup> )	上橫頭	上橫頭	上橫頭	上橫頭	上橫頭	上橫頭	鞦韆角

普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
037 馬頭(防火牆的頭)	雀翅 tʰiaʊ <sup>32</sup> tʰie <sup>423</sup>	□頭 tʰieʊ <sup>42</sup> du <sup>341</sup>	馬頭	屋簷	楡頭	簷頭	馬頭	跑角 <sup>尾338</sup>
038 門樓(大門上方的建築)	門樓 mɿ <sup>53</sup> liɑu <sup>213</sup>	門樓	簷頭	屋檐	門檐口	門檐	門樓	大門口兒 to <sup>221</sup> mən <sup>52p</sup> iŋ <sup>55</sup>
039 窗戶	窗檻 kʰə <sup>44</sup> tɕi <sup>44</sup> 窗檻 tʰə <sup>53</sup> kʰə <sup>44</sup>	窗	窗窻	窗門	床(門)	窗門	窗門 門窗	窗兒
040 門坎兒	門口 mɿ <sup>213</sup> tɕai <sup>54</sup>	門陳	門陳	門鑪	門重	門矜	門口 mən <sup>223</sup> tɕəŋ <sup>53</sup>	門賺
041 厨房	灶間 tsau <sup>423</sup> kə <sup>35</sup>	厨□ tʰyo <sup>341</sup> ci <sup>ē</sup> 0	灶目底 厨□ du <sup>34</sup> ci <sup>ē</sup> 0 厨□屋 <sup>有338</sup> du <sup>32</sup> ci <sup>ē</sup> 44o <sup>25</sup>	厨庶	灶底	鑊灶下 厨房	鑊灶間 厨房 厨房間	葷間
042 灶	灶 tsau <sup>423</sup> 灶頭 tsau <sup>423</sup> tiau <sup>213</sup>	鑊床	灶	灶頭	灶頭	鑊灶	鑊灶	灶灶
043 灶王爺	灶神公 tsau <sup>423</sup> ci <sup>213</sup> kuŋ <sup>35</sup>	灶□老仏 <sup>尾44</sup> tʰyŋ <sup>41</sup> tɕai <sup>21v</sup> ʌ <sup>24</sup>	灶公灶母	灶司公 <sup>尾的</sup> 灶司媽 <sup>尾的</sup>	灶司老仏	灶君老爺	鑊灶頭仏	灶君
044 煙囪	煙囪 iə <sup>35</sup> tʰuŋ <sup>35</sup>	煙囪	煙囪	煙囪	煙囪	煙囪	火煙穿	煙囪
045 廁所	茅司 mau <sup>213</sup> si <sup>35</sup> 廁所 <sup>尾</sup> tʰə <sup>22</sup> suə <sup>44</sup>	茅坑	茅坑 茅坑屋 <sup>有338</sup>	茅坑	糞窖 <sup>口</sup> 廁所 <sup>尾</sup>	糞缸寮 廁所 <sup>尾</sup>	糞桶間	糞倉
046 糞池、糞坑	糞坑 pi <sup>423</sup> kʰə <sup>35</sup>	茅坑	茅坑 茅坑屋 <sup>有338</sup>	糞坑	露天糞窖 露天糞缸	糞池	糞缸池 糞池 <sup>尾</sup>	窖池
047 室外蓄糞便的缸或桶	糞□ <sup>尾</sup> pi <sup>423</sup> xə <sup>213</sup> 糞缸 pi <sup>423</sup> kə <sup>35</sup>	糞缸	糞缸	(無)	糞缸	糞缸	糞缸	粗桶
048 馬桶(有蓋的 較小)	尿桶 cye <sup>35</sup> tuŋ <sup>54</sup> 馬桶 <sup>尾</sup> ma <sup>54</sup> tuŋ <sup>54</sup>	尿桶	尿桶 <sup>尾</sup> 尿桶兒 <sup>有338的</sup> 紅尿桶 <sup>尾</sup>	尿桶 紅尿桶 <sup>尾</sup>	糞桶	尿盆 馬桶 <sup>尾</sup>	馬桶	尿桶 子孫桶 <sup>尾</sup>
049 便桶(無蓋的, 較大)	生尿桶 sə <sup>35</sup> cye <sup>35</sup> tuŋ <sup>54</sup>	尿桶	(挑)尿桶 (挑)糞桶	尿桶	糞桶	尿桶	糞桶	尿桶
050 棚子, 茅棚(野外的)	棚 pə <sup>213</sup> 篷 <sup>尾</sup> puŋ <sup>213</sup>	茅棚	棚 茅棚	棚	棚鋪	棚	棚 寮	寮兒

普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
051 凉亭	亭子 tɿ <sup>53</sup> tsɿ <sup>44</sup>	凉亭	凉亭	凉亭	凉亭	凉亭	凉亭	(凉)亭兒
052 祠堂	祠堂 tsɿ <sup>53</sup> tsɿ <sup>213</sup>	祠堂	祠堂 <sub>家廟</sub>	祠堂	祠堂	祠堂	祠堂	祠堂 <sub>家廟</sub> 老祠 <sub>家廟</sub> 新祠 <sub>家廟</sub>
053 廟	廟 miəu <sup>21</sup>	(老佛)殿 廟	老佛殿	老佛廟	(老佛)殿	殿 <sub>廟</sub> 廟	廟	廟
054 人	儂 nuŋ <sup>213</sup>	農	農	農	農	農	人	農
055 男人	男兒 nā <sup>213</sup> ŋi <sup>44</sup>	男個	男子	□兒 ne <sup>22</sup> ŋi <sup>52</sup>	男子	男兒	兒人	兒農 <sub>家</sub> 男子 <sub>成人</sub>
056 女人	婦女 fuŋ <sup>21</sup> ŋye <sup>54</sup> 女客 <sub>已</sub> ŋye <sup>54</sup> kba <sup>32</sup>	小娘家	小娘兒 堂客 <sub>農</sub>	小娘兒	女主家	園菊家	駕主客 因人	宅眷 <sub>家</sub> 因兒 <sub>農</sub>
057 小孩兒	囡子 kiā <sup>44</sup> tsɿ <sup>44</sup>	細農兒	細個農 □□ <sub>五六歲以下</sub> mue <sup>6</sup> mue <sup>24</sup>	(無)	細鬼 細農	小農兒	細根兒	細兒 妹兒
058 男孩兒	男囡子 nā <sup>213</sup> kiā <sup>44</sup> tsɿ <sup>44</sup>	細農兒	□兒 nuə <sup>24</sup> n <sup>0</sup> □兒鬼 nuə <sup>24</sup> n <sup>22</sup> kue <sup>52</sup>	□兒□ nuə <sup>22</sup> ŋi <sup>32</sup> meŋ <sup>33</sup> 小鬼	細鬼頭	兒 小鬼頭	細根兒	兒
059 女孩兒	妮子 ŋi <sup>53</sup> tsɿ <sup>44</sup>	因兒	因兒 因兒鬼	因兒兒 因兒鬼	細鬼因	因兒	細根因	因兒
060 老頭兒, 老頭子	老成儂 lou <sup>54</sup> cɿ <sup>53</sup> nuŋ <sup>213</sup>	老口農 ləu <sup>21</sup> zɿŋ <sup>313</sup> nən <sup>0</sup>	老壬農	老口農 ləu <sup>22</sup> zɿ <sup>22</sup> nā <sup>52</sup> ~ləu <sup>22</sup> zɿ <sup>22</sup> nā <sup>52</sup>	老四子	老實農 老農家 <sub>家</sub>	老人家	老成人
061 單身漢	單身儂 lā <sup>35</sup> cɿ <sup>53</sup> nuŋ <sup>213</sup> 單身漢 lā <sup>35</sup> cɿ <sup>53</sup> xuā <sup>423</sup>	光棍	光棍農 <sub>家</sub> 青頭小官 <sub>年輕的</sub> 老光棍 <sub>五十歲以上的</sub>	單身漢 光棍 <sub>兒</sub>	光棍 <sub>兒</sub> 光棍桶	光棍 單身漢	單身人 光棍	光棍農
062 老姑娘, 老媽女	老姑娘 <sub>少</sub> lou <sup>54</sup> kuo <sup>53</sup> ŋiā <sup>213</sup>	養老因	老姑娘	老姑娘	老小娘	(無)	老姑娘 <sub>五六十歲</sub> 大姑娘 <sub>四十歲左右</sub>	大因兒 <sub>四十歲以上</sub>
063 農民	做粗儂 <sub>男</sub> tsə <sup>423</sup> tsu <sup>53</sup> nuŋ <sup>213</sup>	做粗農	種田個農 做粗個農 <sub>男</sub>	種田農	種田農 種田個	種田農	種田人	種田農
064 工匠,	有手藝個儂 iu <sup>54</sup> ciu <sup>44</sup> ŋie <sup>21</sup> ke <sup>44</sup> nuŋ <sup>213</sup>	做手藝個農	師父	做手藝個農	做手藝個	做手藝個	手藝農	做手藝農

普通話	浦 城	開 化	常 山	玉 山	龍 遊	遂 昌	雲 和	慶 元
匠人(統稱)	做手藝個農 tsɑ <sup>21</sup> ciu <sup>44</sup> nje <sup>21</sup> ke <sup>44</sup> nuŋ <sup>213</sup>		做手藝個農	做手工個農			老師	做工農
065 医生	医生 i <sup>35</sup> sɑ̃ <sup>35</sup> 醫師 i <sup>35</sup> se <sup>35</sup>	郎中	(郎中)先生 醫師 <sub>新</sub>	行医先生 <sub>旧</sub> 医生 <sub>新</sub>	郎中 <sub>旧</sub> 医生 <sub>新</sub>	郎中 <sub>旧</sub> 上坎 <sub>上</sub> 望病先生 醫師	医官 <sub>旧</sub> 西坎 <sub>西</sub> 医莱先生 醫師	医生
066 廚師	廚官 tɕye <sup>213</sup> kuɑ̃ <sup>35</sup>	廚頭	廚頭師父	廚頭師父 廚頭老官	廚頭 廚頭老師	廚子 廚子老師	廚頭老師	博士
067 乞丐	討飯 tʰɑu <sup>44</sup> ɦɑ <sup>21</sup>	討飯個	討飯農 走千家 <sub>走</sub>	討飯農	討飯農	討飯客兒	討飯人	客兒
068 父親(面稱)	姑爺 kuɑ <sup>53</sup> ia <sup>213</sup> ~ <sub>旧</sub> 爺 ~ia <sup>423</sup> 爺 <sub>新</sub> pa <sup>55</sup>	伯伯	爸	爸	(爹)爹 <sub>旧</sub> 阿伯 <sub>新</sub> 爸爸 <sub>新</sub>	爹 爹爹 <sub>新</sub>	伯 伯伯 <sub>新</sub>	伯 爹 客客
069 父親(背稱)	爺 ia <sup>213</sup>	爺	爺 爸	爸	爹	爺	爺 伯	老官 <sub>多</sub> 爺
070 母親(面稱)	媽 ma <sup>44</sup> 大嫂 ta <sup>21</sup> sau <sup>44</sup> ~ <sub>旧</sub> 媽 ~ma <sup>54</sup>	美	□ mue <sup>52</sup>	奶 媽	母媽 <sub>旧</sub> 媽媽 <sub>新</sub>	□ mei <sup>55</sup>	媽 媽媽 <sub>新</sub> 娘	姐 娘
071 母親(背稱)	娘 nja <sup>213</sup>	娘 美	娘 □ mue <sup>52</sup>	姐 奶 媽	娘	娘	娘 媽	娘 痔姐 <sub>走</sub>
072 爹娘(合稱)	爺娘 ia <sup>53</sup> nja <sup>213</sup>	伯伯美	爺娘	姐爸	爹娘	爺娘	爺娘 伯媽	爺娘
073 祖父(面稱)	公大 kuŋ <sup>53</sup> ta <sup>21</sup>	公公	公 爺	公	爺爺 阿爺 <sub>新</sub>	公 公公 <sub>新</sub>	(公)公	公公
074 祖母(面稱)	大大 ta <sup>21</sup> ta <sup>21</sup>	媽媽	媽 奶	媽	阿媽	媽媽	媽	媽媽
075 曾祖父(面稱)	大公 ta <sup>21</sup> kuŋ <sup>35</sup>	太公	太公	太公	太公	太公	太公	太公兒
076 曾祖母(面稱)	大婆 ta <sup>21</sup> puɑ <sup>213</sup>	太婆	太婆	太婆	太婆	太婆 (太太)	太婆	太婆兒
077 哥(面稱)	~ <sub>旧</sub> 哥 ~ka <sup>35</sup> 哥 <sub>新</sub> kuɑ <sup>35</sup>	哥哥	哥哥	哥	哥哥 <sub>多</sub> 阿哥	(阿哥)	哥 哥哥	(哥)哥

普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
078 弟(背稱)	弟 tie <sup>54</sup>	弟	大哥 弟老官	弟	弟弟	(弟)弟	弟 老弟	弟兄
079 姐(面稱)	姊 ti <sup>44</sup>	□姊 dɔ <sup>21</sup> tci <sup>53</sup>	□姊 da <sup>22</sup> tci <sup>52</sup>	(姊)姊	姊姊	姊 姊姊	大姐	姊姊
080 妹(背稱)	妹 me <sup>21</sup>	因妹	因妹	因妹	妹妹 阿妹	(妹)妹	妹(因)	妹 妹兒
081 伯父(面稱)	伯爺 pa <sup>32</sup> ia <sup>213</sup>	大伯	大伯	大爹	伯伯	伯(伯)	伯爺	伯爺
082 伯母(面稱)	娘娘 njā <sup>44</sup> njā <sup>44</sup>	大美 娘娘	伯伯娘	大姐	娘娘	娘	大奶	姐媽
083 叔父(面稱)	~ <sub>背</sub> 爺 ~ia <sup>423</sup>	叔叔	叔叔 □□ da <sup>0</sup> da <sup>341</sup>	叔叔	叔叔 阿叔 <sub>背</sub>	(叔)叔	(叔)叔	叔叔
084 叔母(面稱)	~ <sub>背</sub> 媽 ~ma <sup>54</sup>	媽媽 <sub>多</sub> 嬢嬢 <sub>背</sub>	嬢	奶	嬢嬢 阿嬢 <sub>背</sub>	嬢嬢	嬢奶	嬢嬢
085 外祖父(面稱)	外公 ua <sup>21</sup> kuŋ <sup>35</sup>	外公	外公	外公	外公	外公	阿公	外公兒
086 外祖母(面稱)	外婆 ua <sup>21</sup> puo <sup>213</sup>	外婆	外婆	外婆	外婆	外婆	阿婆	外婆兒
087 兒子	因 kiā <sup>44</sup>	兒	兒	兒	兒	兒	兒	兒
088 兒媳婦	新婦 cɪ <sup>35</sup> fuo <sup>54</sup>	新婦	新婦	新婦	新婦	新婦	新婦(因)	新婦
089 女兒	妮妮 nj <sup>53</sup> nj <sup>213</sup>	因兒	因兒	因兒	因	因兒	因	因兒
090 女婿	婿郎 cie <sup>423</sup> la <sup>213</sup>	因婿	因婿	因婿	因婿 半子兒	郎	因婿	婿郎
091 舅舅(面稱)	舅爺 kiu <sup>54</sup> ia <sup>213</sup>	舅爺	舅舅	舅爸	舅舅	舅舅	娘舅	娘舅
092 舅母(面稱)	□□娘 kie <sup>21</sup> mā <sup>53</sup> njā <sup>213</sup>	舅媽	舅母	舅奶	舅母	矜矜	雞媽娘	娘矜
093 姑(面稱)	娘娘 njā <sup>21</sup> njā <sup>423</sup>	娘娘 姑娘	娘	姑姑	娘娘	娘	娘 娘娘 <sub>娘</sub>	娘娘 <sub>多</sub> 娘娘兒 <sub>少</sub>
094 姨(面稱)	姨媽娘 i <sup>53</sup> mā <sup>53</sup> njā <sup>213</sup>	大姨 <sub>比母親大</sub> 小姨 <sub>比母親小</sub>	大姨娘 <sub>比母親大</sub> 細姨娘 <sub>比母親小</sub>	大姨 <sub>比母親大</sub> 細姨 <sub>比母親小</sub>	姨娘	大姨 <sub>比母親大</sub> 小姨 <sub>比母親小</sub>	姨媽兒	(姨)媽兒娘兒
095 弟兄(總稱)	兄弟 xiun <sup>213</sup> tie <sup>54</sup>	兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	兄弟
096 姊妹(總稱)	姊妹 tci <sup>44</sup> me <sup>21</sup>	姊妹	姊妹	姊妹	姊妹	姊妹	姊妹	姊妹
097 夫	老公 lau <sup>54</sup> kuŋ <sup>213</sup>	老公	老公	老公	老子 老公	老公 处里農	老公 老官 <sub>背</sub>	老公 男子客

普通話	浦 城	開 化	常 山	玉 山	龍 遊	遂 昌	雲 和	慶 元
098 妻	老婆 lau <sup>54</sup> puo <sup>213</sup>	老媽	老媽	老媽	老木	老婆 处里農	老母 老母兒 老婆	老媽 宅眷客
099 定婚	定婚 ti <sup>21</sup> xu <sup>135</sup>	定婚	送定	過訂	確帖 <sub>日</sub> 訂婚 <sub>新</sub>	押茶 <sub>日</sub> 落定 <sub>日</sub> 定婚 <sub>新</sub>	定婚 定親	擇定 <sub>日</sub> 定婚 <sub>新</sub>
100(男子)娶媳婦	討親 t <sup>44</sup> w <sup>135</sup> 討老婆 t <sup>44</sup> lau <sup>54</sup> puo <sup>213</sup>	討老媽	討老媽	討老媽	討老木	討老婆	討老母 討親婦	討老媽 討親文
101(女子)嫁人	出嫁 w <sup>32</sup> ka <sup>423</sup>	嫁老公	嫁老公 出嫁 嫁農 <sub>日</sub>	做新婦 嫁老公 <sub>日</sub>	嫁老子 嫁老公	嫁老公 嫁農	出嫁 嫁人	嫁衣 出嫁 有落着文
102 新娘	新娘 ci <sup>53</sup> njā <sup>213</sup>	小娘兒童	新口兒 sa <sup>44</sup> nu <sup>52</sup> n <sup>0</sup>	小小娘	新娘子	新園主	新娘	新娘
103 傳袋 <small>(新郎新娘從 傳通的麻袋上進入洞房)</small>	(無)	傳袋	傳袋 接袋	傳宗接代	接袋	傳袋	傳袋	(無)
104 招男子來家結 婚落戶	招贅 <sub>日</sub> tiau <sup>36</sup> c <sup>423</sup> 上門 <sub>日</sub> ciā <sup>54</sup> m <sup>1213</sup>	招親	招親 <sub>日</sub> 招夫 <sub>日</sub>	招親 <sub>日</sub>	招因婿 <sub>日</sub> 招親佬 <sub>日</sub>	招親	招贅 <sub>日</sub> 上門 <sub>日</sub>	招贅 <sub>日</sub> 上門 <sub>日</sub>
105 生小孩兒	生团 sā <sup>53</sup> kiā <sup>44</sup>	養細農兒 養細妹	生口口 <sub>多</sub> siŋ <sup>44</sup> m <sup>0</sup> m <sup>12</sup> 生兒 <sub>日</sub>	養兒 <sub>日</sub> 生兒 <sub>多</sub>	生細農 生兒 <sub>多</sub>	生小農兒	生細根兒	昆妹兒 <sub>日</sub> 昆個細兒 <sub>日</sub> 昆個因兒 <sub>日</sub>
106 頭	頭 tiau <sup>213</sup>	頭	頭口殼 d <sup>12</sup> l <sup>12</sup> k <sup>12</sup> h <sup>12</sup> ~d <sup>12</sup> n <sup>12</sup> k <sup>12</sup> h <sup>12</sup>	頭	頭	頭棚殼 <sub>多</sub> 頭(腦殼)	頭	頭
107 臉	面 miā <sup>21</sup>	面	面	面	面嘴	面	面	面
108 額	額頭 ŋa <sup>32</sup> tiau <sup>213</sup>	額頭殼	額殼	額頭	額頭	額頭	額角頭	額頭
109 鼻子	鼻頭 pi <sup>21</sup> tiau <sup>213</sup>	鼻頭	鼻頭	十鼻	鼻頭	鼻頭	鼻頭	鼻頭
110 眼	目珠 mun <sup>32</sup> tye <sup>35</sup>	目睛	目睛	目睛	眼睛	眼睛	眼睛	目珠
111 眼珠子	目珠仁 mun <sup>32</sup> tye <sup>53</sup> ŋ <sup>1213</sup> 目珠子 mun <sup>32</sup> tye <sup>53</sup> ki <sup>14</sup>	目睛珠	目睛珠	目睛珠	眼睛烏珠	眼睛珠	眼睛子	目珠子

普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
112 耳朵	耳朵 $\eta i^{54} \text{luo}^{44}$	耳朵	耳朵	耳朵	耳朵	耳朵	耳朵	耳朵
113 嘴唇	嘴巴皮 $\text{t}^h y^{423} p a^{53} p i^{213}$	脆唇皮	脆唇皮	嘴唇皮	口部唇	口唇 $\text{t}^h y^{332} i i \eta^{221}$	口嘴唇	嘴唇皮
114 舌頭	舌頭 $\text{cie}^{32} \text{tiau}^{213}$	舌頭	舌頭	舌	舌頭	舌頭	舌頭	舌
115 脖子	脰頸 $\text{tu}^{21} \text{ki}^{44}$	頭頸	頭頸	頭頸	頭頸	頭頸	項頸	頭頸
116 胳膊	手腹肚 $\text{ciu}^{44} \text{pu}^{32} \text{luo}^{44}$	手拐	手 $\square \text{t}^h u a^{42} \eta e^{234}$ 手 $\text{t}^h \text{t}^h \text{t}^h$	手稿 手 $\text{t}^h \text{t}^h \text{t}^h$	手拐 手 $\text{t}^h \text{t}^h \text{t}^h$	手 $\square \text{t}^h y r^{33} p^{30} \eta^{32}$ 手 $\text{t}^h \text{t}^h \text{t}^h$	手膊	手腹 手 $\text{t}^h \text{t}^h \text{t}^h$
117 左手	反手 $\text{p} \bar{a}^{44} \text{ciu}^{44}$	反手	反只手 反手	反手	細手	借手 <sub>多</sub> 反手	濟手 左手	祭州 大襟只手
118 右手	順手 $\text{su} \text{I}^{21} \text{ciu}^{44}$	順手	順(只)手	順手	大手	順手	順手 右手	順州 細襟兒只手
119 手指	手指頭 $\text{ciu}^{44} \text{t}^h i^{44} \text{tiau}^{213}$	決頭	手節沒頭	手舌頭	手拇執頭	手決頭	手指頭	手指
120 大拇指	老子口 $\text{lau}^{54} \text{t}^h i^{44} \text{ma}^{213}$	大拇決頭	大節沒頭	大拇舌頭	大拇執頭	大手決頭 土地	指頭拇	手指拇
121 食指	鷄 $\text{k} i e^{35}$	鷄決頭	鷄羸指	鷄舌頭	鷄拇執頭	荒鷄	食指	手指檢兒
122 中指	銃 $\text{t}^h u \eta^{223}$	中央決頭	中央指	中央舌頭 銃舌頭	中央執頭	坡墜	中指	中央(手)指
123 無名指	狐狸 $\text{xuo}^{53} \text{li}^{213}$	無名決頭	野貓指	豺狗舌頭	因女指	討飯客兒	無名指	麻狸指
124 小拇指	烏溜子 $\text{uo}^{30} \text{liu}^{53} \text{t}^h i^{44}$ 手尾子 $\text{ciu}^{44} \text{me}^{54} \text{t}^h i^{44}$	細拇決頭	細節沒頭	鯉拇舌頭	細拇執頭	小手決頭 白蟻	指頭兒	手指兒兒
125 指甲	手甲 $\text{ciu}^{44} \text{ka}^{32}$	決甲	節甲	執甲	指甲	手決甲	手指甲	手甲
126 斗, 圓形的指紋	鵝 $\text{luo}^{213}$	鵝	鵝	鵝	鵝	鵝	鵝	鵝
127 箕, 簸箕形的指紋	箕 $\text{k} i^{35}$	箕	箕	箕	糞箕	糞箕	糞箕	糞箕
128 腿	散 $\text{k}^h \text{au}^{35}$	腿	散 $\text{t}^h \text{t}^h \text{t}^h$	腿 散 $\text{t}^h \text{t}^h \text{t}^h$	脚拐 脚 $\text{t}^h \text{t}^h \text{t}^h$	散 $\text{t}^h \text{t}^h \text{t}^h$	腿 脚 $\text{t}^h \text{t}^h \text{t}^h$	散腹 散 $\text{t}^h \text{t}^h \text{t}^h$
129 膝蓋(指部位)	散口頭 $\text{k}^h \text{au}^{35} \text{ci}^{213} \text{tiau}^{213}$	散口膝頭 $\text{k}^h \text{a}^{34}$ $\text{mo}^0 \text{cye}^{24} \text{du}^{341}$	散木頭	散木頭	脚洗頭	散偏頭	脚骨頭	散石頭
130 乳房	奶 $\text{na}^{35}$	奶	奶奶 奶頭	奶	媽媽	奶	奶珠	媽兒

普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
131 肛門	屎窟穿 ci <sup>44</sup> k <sup>h</sup> uo <sup>32</sup> t <sup>h</sup> ui <sup>35</sup>	哭嚙門	哭口穿 k <sup>h</sup> o <sup>74</sup> lo <sup>74</sup> t <sup>h</sup> ui <sup>10</sup> <sup>45</sup>	哭口穿 k <sup>h</sup> o <sup>73</sup> lo <sup>73</sup> t <sup>h</sup> ui <sup>10</sup> <sup>33</sup>	屁股洞	窟腎穿	屁股穿 屁股洞	尻腎穿兒
132 陰莖	朥 sue <sup>35</sup> 朥子 sue <sup>35</sup> t <sup>h</sup> ai <sup>44</sup>	□成人的 due <sup>341</sup> □鳥小孺的 me <sup>21</sup> t <sup>h</sup> ai <sup>53</sup>	□成人的 due <sup>341</sup> □卵兒成人的 la <sup>22</sup> lo <sup>24</sup> <sup>24</sup> 鳥鳥小孺的 卵鳥小孺的	雀□成人的 die <sup>72</sup> me <sup>22</sup> □成人的 due <sup>24</sup> □□鳥小孺的 me <sup>44</sup> me <sup>44</sup> t <sup>h</sup> ie <sup>ur</sup> <sup>45</sup> 雀□兒小孺的 die <sup>72</sup> me <sup>22</sup> ni <sup>22</sup> 鳥鳥少, 小孺的	雀(八) 成人的 朥子 成人的 鳥鳥小孺的	朥子 成人的 尿鳥兒 多指小孺的 卵 <sub>鳥</sub>	鳥 <sub>成人的</sub> 鳥鳥 <sub>小孺的</sub> 卵 <sub>鳥</sub> 八鳥	朥 <sub>成人的</sub> 朥兒 <sub>小孺的</sub> 卵 <sub>多指成人的</sub> 鳥兒 <sub>少</sub>
133 陰囊	朥卵泡 sue <sup>35</sup> lui <sup>54</sup> p <sup>h</sup> au <sup>35</sup>	卵子浮	卵浮	卵浮	卵袋	卵袋泡	卵泡	苦口 k <sup>h</sup> u <sup>33</sup> ?do <sup>25</sup>
134 辜丸	朥卵子 sue <sup>35</sup> lui <sup>54</sup> t <sup>h</sup> ai <sup>44</sup>	卵子	卵子	卵子	卵核 卵孩子	卵袋子	卵(袋)子	苦口子 k <sup>h</sup> u <sup>33</sup> ?do <sup>25</sup> t <sup>h</sup> ai <sup>33</sup> 卵子
135 女陰	尿 pi <sup>35</sup>	脛	脛 <sub>多</sub> 尿尿兒 <sub>小孺的</sub> 尿尿 <sub>小孺的</sub>	□多 成人的 be <sup>22</sup> 脛 <sub>少</sub> 成人的 □兒兒 <sub>小孺的</sub> be <sup>22</sup> ni <sup>45</sup> ni <sup>0</sup>	細尿 <sub>多</sub> 脛	脛	□ pa <sup>324</sup> 脛 尿	□ ?ba <sup>334</sup> 尿 脛 <sub>鳥</sub>
136 性交(動賓)	戳尿 t <sup>h</sup> au <sup>32</sup> pi <sup>35</sup>	戳脛	入脛 <sub>多</sub> 戳脛 插蟹 <sub>鳥</sub>	戳□ <sub>多</sub> t <sup>h</sup> ai <sup>72</sup> be <sup>22</sup> 戳脛	入尿	鐘脛	鐘脛 戳脛 弄脛	鐘口 t <sup>h</sup> i <sup>5</sup> 33 ?ba <sup>334</sup> 鐘尿
137 精液	朥油 sue <sup>35</sup> iu <sup>213</sup>	□漿 due <sup>313</sup> t <sup>h</sup> ai <sup>45</sup> □膜 due <sup>313</sup> na <sup>212</sup>	□卵口 la <sup>22</sup> lo <sup>22</sup> za <sup>341</sup> □卵尿 la <sup>22</sup> lo <sup>22</sup> zo <sup>341</sup>	雀□膜 die <sup>72</sup> me <sup>22</sup> lo <sup>24</sup>	尿	卵油	卵油	(無)
138 拉屎	籬尿 la <sup>53</sup> ci <sup>44</sup>	籬口 le <sup>313</sup> xo <sup>423</sup>	籬口 le <sup>24</sup> xo <sup>423</sup>	籬口 lai <sup>22</sup> xo <sup>52</sup>	放苑	漏苑	放苑	拉苑
139 撒尿	籬尿 la <sup>213</sup> cye <sup>35</sup>	籬尿	籬尿	籬尿	放尿	漏尿	放尿	拉尿
140 放屁	放屁 fa <sup>423</sup> p <sup>h</sup> i <sup>423</sup>	放屁	放□ po <sup>45</sup> fe <sup>423</sup>	放□ po <sup>38</sup> fe <sup>52</sup>	放屁	放屁	放屁	放屁
141 相當於“他媽的”的口頭禪	戳汝娘 t <sup>h</sup> au <sup>32</sup> nu <sup>54</sup> ni <sup>213</sup>	入爾娘	□入脛 mue <sup>52</sup> ia <sup>72</sup> p <sup>h</sup> e <sup>75</sup>	戳你卵個□ t <sup>h</sup> ai <sup>75</sup> ni <sup>22</sup>	弄個娘	入你個娘	渠媽個□ gi <sup>42</sup> ma <sup>324</sup> ki <sup>0</sup> pa <sup>24</sup>	籬你姐 你個個□ nie <sup>221</sup>



普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
			歡爾個娘	nei <sup>52</sup> ke <sup>0</sup> be <sup>22</sup>			渠媽個胚	ŋia <sup>39</sup> kai <sup>11</sup> ?be <sup>39</sup>
142 病了	懶塌 la <sup>54</sup> tʰo <sup>32</sup> 生病 sã <sup>39</sup> pɿ <sup>21</sup>	病罷	生病罷 <sup>疑非</sup> 農難過罷 <sup>疑不難</sup>	生病	生病罷	生病了	生病 否舒服	寒了 (生)病了 <sup>嚴重</sup>
143 拉肚子	籬瀉腹 lo <sup>213</sup> cie <sup>423</sup> pu <sup>32</sup>	籬腹肚	腹(里)籬	瀉腹	肚皮放	腹瀉	肚瀉	腹瀉
144 癩癩子	打半工 nã <sup>44</sup> pã <sup>423</sup> kuɿ <sup>35</sup>	袖脾□ tʰiur <sup>44</sup> bi <sup>313</sup> oŋ <sup>53</sup>	打半工	打半家工	打半日	打半日兒 打半工	半日病 癩症病	袖脾寒
145 蚊子咬成的疙瘩	包 pau <sup>35</sup>	□ noŋ <sup>212</sup>	□ nɔ <sup>423</sup>	僵	癩	胆	胆	胆
146 癩子	癩子 tɕie <sup>32</sup> tɕi <sup>44</sup> □□ <sup>不發音的</sup> nã <sup>21</sup> nã <sup>21</sup> tɕi <sup>44</sup>	癩	癩 癩毒 <sup>嚴重的</sup>	癩 癩毒 <sup>嚴重的</sup>	卵	□ tyɿ <sup>62</sup>	癩	癩 毒 <sup>嚴重的</sup> 包出癩子
147 喫中藥	啞藥 lie <sup>32</sup> iau <sup>32</sup>	食中藥	喫水茶多 喫藥茶少	跌中藥多 跌水茶	食果子 <sup>口</sup> 食藥 <sup>疑的喫藥</sup>	跌茶 <sup>口</sup> 跌中藥 <sup>新</sup>	喫中藥	□寒茶?dia <sup>75</sup> xuã <sup>52</sup> so <sup>52</sup> □草藥 <sup>疑的藥</sup> ?dia <sup>75</sup> tʰo <sup>32</sup> ia <sup>734</sup> □君臣藥?dia <sup>75</sup> tɕieŋ <sup>221</sup> ciŋ <sup>52</sup>
148 瘸子	拐跛 kua <sup>44</sup> kʰau <sup>35</sup> 拐子 kua <sup>44</sup> tɕi <sup>44</sup>	拐子 蹠子	拐子 拐跛 蹠子 蹠跛	拐子 拐跛	蹠拐多 蹠子 拐子	蹠跛	跛脚 撇脚	跛跛
149 駝子	駝子 tuo <sup>213</sup> tɕi <sup>44</sup> 駝背佬 tuo <sup>213</sup> pe <sup>423</sup> lau <sup>54</sup>	駝子	(疑)駝子 駝背	駝背	駝背 駝背佬佬	駝背	駝背	駝背
150 死了	死了 ci <sup>44</sup> lo <sup>21</sup> 過世了 <sup>疑</sup> kua <sup>423</sup> cie <sup>423</sup> lo <sup>21</sup> 去了 <sup>疑</sup> kʰe <sup>423</sup> lo <sup>21</sup>	死罷 老罷 過裝罷 糟出去罷 <sup>小孩死</sup>	死罷 斷氣罷 過裝罷 <sup>老人死</sup> 老罷 <sup>老人死</sup> 打短命 <sup>疑小孩死</sup>	死罷 過裝罷 <sup>疑</sup> 過世罷 <sup>疑</sup> 打短命 <sup>疑小孩死</sup>	死罷 過裝罷 <sup>疑</sup> 弗在罷 <sup>疑</sup> 打短命 <sup>疑小孩死</sup>	死了 老了 <sup>疑</sup> 去了 <sup>疑</sup> 過裝了 <sup>疑</sup> 天吊 <sup>疑小孩死</sup> 糟了 <sup>疑小孩死</sup>	死了 過山了 <sup>老人死</sup> 過背了 <sup>老人死</sup> 天吊 <sup>疑小孩死</sup> 嫩小兒死 <sup>疑小孩死</sup>	死了 過身 <sup>疑老人死</sup> 過裝 <sup>疑老人死</sup> 栽果了 <sup>疑小孩死</sup> 嫩小兒死 <sup>疑小孩死</sup>
151 報喪	報喪 pau <sup>423</sup> sã <sup>35</sup>	報喪	報死 <sup>疑</sup> 報喪	報孝 報喪	報死	報死信	報喪	謝孝 <sup>疑疑報喪</sup>

普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
152 喫喪宴	啞喪飯 lie <sup>32</sup> sã <sup>53</sup> fã <sup>21</sup>	食燒香飯	喫燒香酒 喫老壽飯 <small>老人9999</small>	跌齋飯	食(老)壽飯 食齋飯	跌齋飯	喫齋飯 喫長命飯	□齋飯 <small>飯之後限</small> ?dia <sup>29</sup> tã <sup>33</sup> fã <sup>31</sup> □葬墓酒 <small>葬之後限</small> ?dia <sup>29</sup> tã <sup>33</sup> 11mã <sup>33</sup> tãu <sup>33</sup>
153 葬	葬墳 tã <sup>423</sup> fã <sup>213</sup>	殯	殯墳 安葬	葬 殯 <small>殯</small>	恩 葬	葬	(出)葬	葬
154 墳墓	墳 fã <sup>213</sup> 墓 muc <sup>21</sup>	墳	墳	墳	墳頭	墳(頭)	墳	墓
155 用竹蔑和紙扎成的靈屋	(燒)処 (tã <sup>31</sup> iau <sup>35</sup> ) tã <sup>31</sup> ye <sup>423</sup>	座	座	靈屋	靈屋	座	座	陰司処
156 在墳上掛紙	庄紙 kã <sup>32</sup> iã <sup>44</sup>	掛紙	□墳頭紙 kã <sup>32</sup> vã <sup>22</sup> du <sup>22</sup> tã <sup>52</sup>	標紙 掛紙	確紙	掛墳頭紙	(無)	掛紙
157 問巫婆(一種迷信活動)	下陰司 xã <sup>54</sup> 1ã <sup>35</sup> tã <sup>35</sup> 促花樹 tã <sup>32</sup> xua <sup>53</sup> cye <sup>21</sup>	問陰差	問陰差 問活無常 問老 <small>仙</small>	問仙姑	問靈姑 問三姑娘	問陰司	問講花人	□花 pã <sup>33</sup> xã <sup>33</sup> □花 lã <sup>33</sup> xã <sup>33</sup>
158 為受驚招魂吓的小孩招魂	收五鶴 ciu <sup>35</sup> ŋuo <sup>54</sup> iau <sup>21</sup>	退驚 誦魂	□驚 <small>家人人9999</small> io <sup>44</sup> ku <sup>1</sup> ŋã <sup>45</sup> 退驚 <small>家人人9999</small>	收驚	誦驚 收驚	誦魂 收嚇	捉嚇 喊嚇	□嚇 xã <sup>11</sup> xã <sup>25</sup>
159 看病	促病 tã <sup>32</sup> pã <sup>21</sup>	促病	促病	促病	氣先生 <small>日</small> 氣病 <small>新</small>	望病	相病	□病 lã <sup>33</sup> pã <sup>1</sup> ŋã <sup>31</sup>
160(病)輕了	好拉 xau <sup>54</sup> lã <sup>35</sup>	好星罷	松星罷 好星罷	好信罷	好些罷 輕些罷	好些了	好点了	好仁兒了
161 斗笠(竹蔑夾著或油紙或成)	箬笠 ŋia <sup>59</sup> lã <sup>32</sup>	涼帽	涼帽	涼笠	箬帽 箬殼涼帽	箬帽	箬帽 箬笠	箬笠
162 衣服	衣裳 iã <sup>33</sup> ciã <sup>213</sup>	衣裳	衣裳	衣裳	衣裳	衣裳	衣裳	衣裳
163 圍裙	圍身裙 uã <sup>213</sup> ciã <sup>53</sup> kuã <sup>213</sup>	厨下裙	圍裙	圍裙	圍懷頭	擺腰裙	擺腰 布擺	擺身
164 涎布, 圍嘴兒	涎墊 sã <sup>53</sup> tiã <sup>21</sup>	唾舍	車屑	唾兜	口圍	懶□ la <sup>21</sup> lã <sup>13</sup>	懶墊	殘□兒 sã <sup>52</sup> fã <sup>35</sup>
165 尿布	尿布 cye <sup>35</sup> puã <sup>423</sup> 褲子片 tã <sup>32</sup> tã <sup>44</sup> pã <sup>31</sup> iã <sup>423</sup>	□片 xã <sup>44</sup> pã <sup>1</sup> iã <sup>0</sup>	□片 xã <sup>45</sup> pã <sup>1</sup> iã <sup>0</sup>	□片 xã <sup>33</sup> pã <sup>1</sup> iã <sup>52</sup> 尿片	屎片兒	屎片	尿褲片 尿布	(屎)褲

普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
166 湯布(男人勞動時擦汗用的長布条)	披肩 p <sup>h</sup> 35 kɿä35	大手巾	大手巾	長布手巾 <sub>少用</sub>	湯布	湯布	大手巾 湯布	(無)
167 手巾, 毛巾	面布 miä21 puo423	毛巾	(洗)面巾 毛巾	洗面巾	面布	面巾	(洋)面巾 <sub>巾</sub> 毛巾	面口兒 miä221 foŋ55
168 肥皂	胰子 i213 tsɿ44 肥皂 fi53 sau21	洋肥皂 茶餅 <sub>餅</sub>	洋肥皂	肥皂	(洋)肥皂	洋肥皂	洋肥皂 肥皂	洋蠟
169 臉盆	面桶 miä21 tuŋ54	面桶 面盆	面桶	(洗)面桶 洗面盆	面桶	面桶	面桶 面盆	面桶
170 洗臉水	洗面水 cie44 miä21 sui44	洗面水	(洗)面湯	洗面水 洗面湯	(洗)面湯	面湯	洗面水 洗面湯	洗面湯
171 凳子	凳子 li423 tci44	凳	凳	凳	凳	凳	凳兒	凳 <sub>兒</sub> 凳兒兒 <sub>兒, 凳</sub>
172 放在床前的長条形矮凳	踏板 ta32 pā44	踏凳	搭凳 床頭凳	踏凳	踏床	(無)	踏床凳	踏板
173 桌子	桌子 tsau32 tci44	桌	桌	桌	桌床	桌	桌	桌
174 抽屜	桌厨 tsau32 tye213	抽屜	抽屜	促屜	暗肚	屜籠	拔屜 <sub>口</sub> 抽屜 <sub>新</sub>	拔屜 拔屜兒 <sub>兒, 的</sub>
175 圖章(統稱)	印 i423	章 印	印	印	印	章 印	章	印
176 糲糊	糊 kuo213	面糊	面糊	面糊	漿糊 面糊	面糊	糲糊	糊
177 火柴	洋火 ia53 xue44	洋火 火柴 <sub>新</sub>	洋火	洋火	洋火	自來火 <sub>口</sub> 洋火 火柴 <sub>新</sub>	洋火 <sub>口</sub> 火柴 自來火	自來火 洋火
178 抹布	桌布 tsau32 puo423 稿把渣 <sub>稿把的</sub> kau44 pa44 tsq35	口桌布 tciäw44 tio24 puo423	早桌分 <sub>布稿的</sub> 稿渣 <sub>稿把的</sub>	繖桌布	桌床布	虫風	繖桌布 揩桌布	桌布 <sub>布稿的</sub> 桌布汁 <sub>稿把的</sub>
179 羹匙, 匙子	羹瓢 ka53 piäw213	瓢鉤	瓢鉤	調羹	瓢羹	瓢羹	調羹	瓢羹兒
180 箸, 筷子	箸 tci21	箸	箸	箸	箸	箸	箸	箸
181 撮或撮東西用的簸箕	簸箕 pe423 ki35	畚斗 撮斗	糞斗	糞斗	糞斗	糞斗	糞斗	谷測

普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
182 挑東西用的篾箕, 有梁	箕箕 pi <sup>423</sup> ki <sup>35</sup>	箕箕	箕箕	箕箕	箕箕	箕箕	箕箕	箕箕
183 苕帚	掃帚 tɕa <sup>44</sup> tɕi <sup>44</sup>	地帚	地帚	甌帚	□帚 mi <sup>33</sup> tsau <sup>45</sup> 掃帚	笕帚 繞帚 <sub>6</sub>	地帚	笕帚
184 烤火取暖用的火盆(外架內盆)	烘籃 xun <sup>53</sup> lã <sup>213</sup>	火盆	火盆	火盆	火盆	火鉢	火盆	火盆
185 火籃(籃形)	火囪 xue <sup>44</sup> tɕun <sup>35</sup>	火囪	火囪	火籃	火囪	火籠	火籠 火囪	火囪
186 水碓	水碓 sui <sup>44</sup> lue <sup>423</sup>	(水)碓	水碓	水碓	水碓	卜碓	水碓	水碓 碓下
187 油坊	油坊 iu <sup>213</sup> fã <sup>35</sup>	油榨	油榨 麻車	油榨	油車	油車	油車	油車
188 錘子、釘錘	鐵錘 thie <sup>32</sup> tsui <sup>213</sup>	鐵錘	鐵錘	鐵錘	鐵錘	鐵錘	鐵錘	鐵錘 鐵錘兒 <sub>1</sub> 的
189 繩子	索 sou <sup>32</sup>	索	索	麻繩 <sub>11</sub> 棕繩 <sub>11</sub> 索 <sub>11</sub>	繩 索	索	繩 <sub>11</sub> 索 <sub>11</sub>	索 索兒 <sub>11</sub> 繩
190 竹竿	笕竿 xã <sup>21</sup> kuã <sup>35</sup>	笕竿	竹笕	竹笕	笕竿	竹笕	竹笕	(竹) 笕
191 自行車	腳踏車 kia <sup>32</sup> ta <sup>32</sup> tɕie <sup>35</sup>	腳踏車	腳踏車	腳踏車 自行車	腳踏車 腳踏車	腳踏車	腳踏車	腳踏車
192 輪子	輪子 lu <sup>53</sup> tɕi <sup>44</sup>	車鼓	□類 bo <sup>21</sup> lue <sup>212</sup>	車鼓	輪盤	輪盤	車輪 輪盤 <sub>11</sub> (帶輪盤的部分)	(車)輪
193 雨傘	雨傘 ye <sup>54</sup> sã <sup>44</sup>	雨傘	雨傘 洋傘 <sub>11</sub> (有膠的)	雨傘	雨傘 涼傘	雨傘	雨傘	雨傘 涼傘 <sub>11</sub> (遮太陽的)
194 犁	犁 lie <sup>213</sup>	犁	犁	犁	犁	犁	犁	犁
195 連枷	豆槌 tia <sup>21</sup> tsui <sup>213</sup>	掉車	掉車	掉車	掉車	条銷	豆春槌	豆兒踏
196 收穫稻子等時脫粒用的木桶	□桶 xã <sup>213</sup> tun <sup>54</sup>	屋桶	□桶 di <sup>22</sup> dop <sup>24</sup>	大桶 <sub>多</sub> 禾桶	稻方 稻桶	雷桶	打稻桶	谷桶
197 晒糧食用的大竹席	穀席 ku <sup>32</sup> tɕie <sup>32</sup>	篾簾	篾□ <sub>11</sub> di <sup>22</sup> ye <sup>234</sup> ~di <sup>22</sup> ue <sup>234</sup>	篾	篾羽	篾	篾	篾

普通話	浦 城	開 化	常 山	玉 山	龍 遊	遂 昌	雲 和	慶 元
198 籮	籮 lo <sup>213</sup>	籮	籮	籮	籮	籮(薯)	籮薯	籮薯 籮頭兒 <sub>小的</sub> □ <sub>圓的</sub> lo <sup>221</sup>
199 幫助挑担用的棍子	又 ʅɑ <sup>35</sup>	打拄	打拄	打拄	撞拄	棒戳	拄棒	拄棒
200 糧櫃	倉大 ʅɑ <sup>35</sup> 櫃小 kui <sup>21</sup>	倉大 <sub>圓形的</sub> 櫃小	倉大 <sub>圓形的</sub> 櫃小 <sub>可移動的</sub>	熬大 <sub>圓形的</sub> 倉小 <sub>圓形的</sub> 櫃小	倉大 <sub>圓形的</sub> 櫃小 <sub>可移動的</sub>	倉大 <sub>圓形的</sub> 櫃台小 <sub>可移動的</sub>	倉大 <sub>圓形的</sub> (谷)櫃小 <sub>可移動的</sub>	倉大 <sub>圓形的</sub> 櫃小 <sub>可移動的</sub>
201 飯子	飯飯 fa <sup>21</sup> ʅɿ <sup>423</sup>	飯飯	飯飯	飯飯	飯飯	飯飯	飯飯	飯飯
202 撈飯用的笊籬	笊籬 ʅɑ <sup>44</sup> liɑu <sup>35</sup>	笊籬	笊籬	笊籬	笊籬	笊籬	笊籬	笊籬
203 早飯	天光 thɿɑ <sup>35</sup> kɑ <sup>35</sup>	天光	天光 粥	天光	五更	天光	天光	天光
204 午飯	晷 liɑu <sup>423</sup>	飯	中日	中日	飯	南午	日午	晷
205 点心(中晚飯之間的一頓飯)	點心 liɑ <sup>44</sup> ʅɿ <sup>35</sup>	點心	點心	點心	點心	點心	點心	點心
206 晚飯	暝 mā <sup>213</sup>	黃昏	黃昏	黃昏	夜宵	黃昏	岸□ uɛ <sup>223</sup> ni <sup>55</sup> □□ uɑŋ <sup>223</sup> ni <sup>55</sup> ~uɑŋ <sup>223</sup> niŋ <sup>55</sup>	暝
207 大米飯	飯 fa <sup>21</sup>	飯	飯	飯	飯	飯	飯	飯
208 泡飯	泡飯 p <sup>hau</sup> ʅɑ <sup>21</sup>	燂飯湯	泡飯	滾湯飯	泡飯	泡飯	泡飯	煮飯
209 面条兒	面 miɑ <sup>21</sup>	面	面	面	面	(洋)面	面条 <sub>手工製的</sub> 洋面 <sub>機械加工的</sub>	面
210 粉条兒	粉干 fɿ <sup>44</sup> kuɑ <sup>35</sup>	粉糸 <sub>粗</sub> 粉干 <sub>粗</sub> 索粉 <sub>粗</sub>	干粉 <sub>米粉製的較粗</sub> 粉糸 <sub>麵粉製的</sub>	干粉 <sub>米粉製的</sub> 索粉 <sub>白薯製的</sub>	粉糸	粉糸	粉干	粉糸 <sub>麵粉製的</sub> 粉干 <sub>米粉製的</sub>
211 面粉	面粉 miɑ <sup>21</sup> fɿ <sup>44</sup>	面粉	面粉	面粉	面粉	面粉 表面	表面 面粉 <sub>新</sub>	面灰
212 饅頭	饅頭 muo <sup>35</sup> muo <sup>35</sup>	饅頭	饅頭 面包 <sub>新, 長方形的</sub>	饅頭	饅頭	饅頭 面包 <sub>新</sub>	饅頭	面包
213 包子	包子 pau <sup>35</sup> ʅɿ <sup>44</sup>	包子	包子	包兒	包子	包子	包子	饅頭兒 <sub>圓形的</sub> 饅頭 <sub>米粉製的</sub>

普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
214 餛飩	扁食 piã <sup>44</sup> ci <sup>32</sup>	扁食	扁食	扁食 清湯	餛飩	面食 餛飩 <sub>新</sub>	面食	餛飩
215 餃子	餃(子) kiau <sup>44</sup> (si <sup>44</sup> )	餃子 <sub>新</sub>	餃子 <sub>新</sub>	餃兒	水餃	餃子	水餃 餃子	水餃
216 饅(一種圓餅形 面食)	饅 kua <sup>44</sup>	饅	饅	饅	饅	饅	饅	饅
217 油条	油大腸 iu <sup>53</sup> ta <sup>21</sup> tsã <sup>21</sup>	天蘿口 thi <sup>5</sup> ɛ <sup>2</sup> lo <sup>313</sup> tsã <sup>45</sup>	天蘿糸	天蘿糸 油条 <sub>新</sub>	天蘿筋	天蘿細 <sub>旧</sub> 油条 <sub>新</sub>	油煤股	油煤饅
218 炒米(名詞)	米焦米 mi <sup>54</sup> tsiau <sup>35</sup> mi <sup>54</sup>	炒米	(無)	(無)	米胖	炒米	米胖	飯干兒
219 糍粑	麻糍 ma <sup>53</sup> tsã <sup>213</sup>	麻糍饅 □饅 k <sup>h</sup> ɛ <sup>44</sup> tsye <sup>53</sup>	麻糍	麻糍饅	麻糍	麻糍	麻糍	麻糍
220 菜(飯菜的菜)	菜 ts'a <sup>423</sup>	菜	菜	菜	菜	菜	菜	菜
221 干菜	干菜 kua <sup>35</sup> ts'a <sup>423</sup>	漬菜	干菜 菜干	(無)	干菜	塩菜	菜干	菜干 菜干兒
222 醋	醋 ts'uo <sup>423</sup>	醋	醋	醋	醋	醋	醋	醋
223 醬油	醬油 tsã <sup>423</sup> iu <sup>213</sup>	醬油	醬油	醬油	醬油	醬油	醬油	醬油
224 芝麻油	麻油 ma <sup>53</sup> iu <sup>213</sup>	麻油	麻油	麻油	麻油	麻油	麻油	麻油
225 猪油	猪油 tsie <sup>53</sup> iu <sup>213</sup> 董油 <sub>鹿的</sub> xu <sup>53</sup> iu <sup>213</sup> 板油 <sub>猪的</sub> pã <sup>44</sup> iu <sup>213</sup>	猪脂	脂油	肉油	脂油	脂油	猪油 董油	董油 <sub>鹿的</sub> 板油 <sub>人猪的</sub>
226 塩	塩 iã <sup>213</sup>	塩	塩	塩	塩	塩	塩	塩
227 醬(統稱)	醬 tsã <sup>423</sup>	醬	醬	醬	醬	醬	醬	醬
228 白酒	燒酒 ts'iau <sup>53</sup> tsiu <sup>44</sup>	燒酒	燒酒	燒酒	燒酒	燒酒	燒酒	燒酒
229 黄酒	老酒 lau <sup>54</sup> tsiu <sup>44</sup>	三白酒 黄酒	三白酒 黄酒	三白酒 黄酒	老酒	老酒	黄酒 老酒 紅酒	紅酒
230 江米酒	酒娘 tsiu <sup>44</sup> njã <sup>213</sup>	糯米酒	米酒	甜酒娘	白酒 甜酒娘 <sub>甜酒</sub>	甜酒娘 甜酒兒 <sub>不包括米糕</sub>	甜酒娘 甜酒	甜酒娘

普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
231 開水(喝的)	開水 k <sup>h</sup> ue <sup>53</sup> cy <sup>44</sup>	滾水	滾湯 茶	滾湯 茶 開水	滾湯 茶	沸湯	白滾湯 茶 開水	茶 沸茶 <small>包湯的開水</small>
232 泔水	泔水 xā <sup>53</sup> cy <sup>44</sup>	猪泔水	泔水	泔水	泔水	泔水	泔水	泔水
233 公猪	猪 wie <sup>35</sup>	轟猪 猪胚	肉猪 <small>能母的</small> 牯猪 <small>能母的</small>	牯猪 <small>能母的</small>	雄猪 <small>多指小猪</small> 肉猪 <small>能母的大猪</small>	雄猪	雄猪 <small>能母的</small>	猪 <small>能母的</small> 牯猪 <small>能母的</small>
234 配種用的公猪	猪牯 wie <sup>53</sup> kuo <sup>44</sup>	猪牯	猪牯	猪牯	猪牯	公猪 猪牯 <small>能</small>	猪頭	猪牯 猪橋
235 母猪	猪姘 wie <sup>53</sup> ma <sup>213</sup>	猪娘 <small>生养的</small> 雌猪 <small>能母的</small>	猪娘 <small>生养的</small> 雌猪 <small>能母的</small> 肉猪 <small>能母的</small>	猪姘 <small>生养的</small> 雌猪 <small>能母的</small>	猪娘 <small>生养的</small> 雌猪 <small>多指小猪</small> 肉猪 <small>能母的大猪</small>	猪娘 <small>生养的</small> 雌猪 <small>能母的</small>	猪姘 猪娘	猪姘 <small>生养的</small> 姘猪 <small>能母的</small> 猪 <small>能母的</small>
236 公牛	牛牯 ŋiuŋ <sup>53</sup> kuo <sup>44</sup>	牛牯	牛牯	牛牯	牛牯	牛牯	牛牯	牛牯
237 母牛	牛姘 ŋiuŋ <sup>53</sup> ma <sup>213</sup>	牛娘	牛娘	牛娘	牛娘	牛娘	牛姘 牛娘	牛姘
238 馬	馬 ma <sup>54</sup>	馬	馬	馬	馬	馬	馬	馬
239 驢	驢 lie <sup>213</sup>	驢狗兒	驢狗	驢狗兒	驢狗子	驢	驢	驢兒
240 公狗	狗公 ku <sup>44</sup> kuŋ <sup>35</sup>	狗牯 轟狗	狗牯	狗牯	狗牯	大牯	街狗牯	大牯
241 母狗	狗姘 ku <sup>44</sup> ma <sup>213</sup>	狗娘	狗娘	狗娘	狗娘	大娘	街狗姘	大姘
242 貓	貓兒 mau <sup>53</sup> ŋi <sup>44</sup>	貓	貓	貓	貓	貓兒	貓	貓兒
243 公鷄	鷄谷 kie <sup>35</sup> ku <sup>32</sup>	鷄轟	鷄轟 <small>能母的</small> 雞轟 <small>能母的</small> 教鷄轟 <small>能母的</small>	鷄公 <small>能母的</small> 報曉鷄 <small>能母的</small> 教鷄公 <small>能母的</small>	雄鷄牯	荒鷄 <small>能母的</small> 翔鷄 <small>能母的</small>	鷄荒	鷄口 ie <sup>53</sup> x <sup>211</sup>
244 母鷄	鷄姘 kie <sup>53</sup> ma <sup>213</sup>	鷄娘	鷄娘	鷄娘	鷄娘	草鷄 <small>能母的</small> 鷄娘 <small>下蛋的</small>	鷄姘	鷄姘 <small>下蛋的</small> 鷄衫兒 <small>未下蛋的</small>
245 鳥兒	鳥子 liau <sup>44</sup> tɕi <sup>44</sup>	鳥	鳥	鳥兒	鳥	鳥兒	鳥 鳥兒	鳥兒
246 麻雀	麻雀 ma <sup>213</sup> tɕi <sup>44</sup> □□子 tɕi <sup>53</sup> ŋie <sup>53</sup> tɕi <sup>44</sup>	麻雀	□雀 ke <sup>42</sup> tɕia <sup>25</sup>	□雀兒 ge <sup>22</sup> tɕie <sup>22</sup> ŋi <sup>52</sup>	麻雀	蜜雀鳥兒	麻雀	雀兒
247 蟬, 知了	啦啦嬰 la <sup>21</sup> la <sup>21</sup> ɿ <sup>35</sup>	知了	知了	蚊虫知	遮了	亮亮衣	啦啦衣	啦啦嬰 奶奶丁

普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
248 胡蝶	胡蝶 xuo <sup>213</sup> tie <sup>32</sup>	胡蝶	胡蝶	胡蝶	胡蝶	胡蝶	胡蝶	胡蝶
249 蝙蝠	蝙蝠 pia <sup>44</sup> fu <sup>32</sup>	白皮老鼠	小鼻翼 壁蝠	老鼠鼻翼	老鼠皮翼	蝙蝠	老鼠步翼 蝙蝠	被口 pi <sup>221</sup> tci <sup>32</sup> ɔm <sup>234</sup> ~pi <sup>221</sup> ci <sup>32</sup> ɔm <sup>234</sup>
250 雁	雁 ŋā <sup>21</sup>	雁鶩	寒鶩	雁鶩	雁鶩	雁鶩	雁	雁
251 燕子	燕 ia <sup>423</sup>	燕兒	燕鳥	燕兒	子燕	燕兒	燕	燕兒
252 烏鴉	老鴉 lau <sup>54</sup> a <sup>35</sup>	老鴉	老鴉	老鴉	(烏)老鴉	落鴉	老鴉	老鴉
253 老虎	老虎 lau <sup>21</sup> xuo <sup>44</sup>	老虎	老虎	老虎	老虎	大貓	大貓	大貓
254 狼	狼 lɛ <sup>213</sup>	狼	狼	豺狗豹	狗熊	狼	海狗 狼	狼
255 猴子	猴孫 ku <sup>44</sup> su <sup>135</sup>	哭孫	哭口孫 kbo <sup>241</sup> o <sup>24</sup> cy <sup>ɿ</sup> ɿ <sup>45</sup>	哭旋孫	鴨孫	苦孫	猴孫	苦孫
256 蛇	蛇 cie <sup>213</sup>	蛇	蛇	蛇	蛇	蛇	蛇	蛇
257 蜥蜴	燕篴 ia <sup>423</sup> tciā <sup>423</sup>	四散蛇	四散蛇	四散扁體	四脚蛇	燕篴	□□uā <sup>53</sup> bie <sup>24</sup> ~ua <sup>26</sup> bie <sup>21</sup>	□兒口 liā <sup>55</sup> piā <sup>221</sup>
258 老鼠	老鼠 lau <sup>21</sup> tɕie <sup>44</sup>	老鼠	老鼠	老鼠	老鼠	老鼠	老鼠	老鼠
259 蚯蚓	蟻 □ xā <sup>21</sup> xuā <sup>54</sup>	黃犬	黃蟻	黃蟻	子蟻	樓蟻	黃蟻	羅蟻
260 蟻蟻	□子 me <sup>53</sup> tci <sup>44</sup>	蒼蟻	蒼蟻	蒼蟻	蟻	蟻	蟻蟻姑	蟻
261 蜂蟻	蜂 蜂 fuj <sup>35</sup>	黃瓜蜂	老虎蜂	鉄銅蜂	蜂	蜂 蜂	大貓蜂	杜蜂
262 蒼蠅	蒼蠅 tɕh <sup>53</sup> i <sup>213</sup>	蒼蠅	蒼蠅	蒼蠅	蒼蠅	蒼蠅	蒼蠅	爽蠅
263 蚊子	蚊虫 m <sup>153</sup> tuŋ <sup>213</sup>	蚊虫	蚊虫	蚊虫	蚊虫	蚊虫	蚊虫	蚊虫
264 子子	烏蚊子 uo <sup>35</sup> m <sup>153</sup> tci <sup>44</sup>	蚊虫 □ min <sup>313</sup> doŋ <sup>31</sup> tɕh <sup>45</sup>	跟頭虫 蠅虫	□虫 ɦe <sup>22</sup> tã <sup>32</sup>	蚊虫子	痴虫	子子	□虫兒 sã <sup>221</sup> toŋ <sup>55</sup>
265 蝌蚪	□蟆 □ tɕa <sup>213</sup> ma <sup>53</sup> tɕue <sup>213</sup> 蝌蚪 x kɕua <sup>53</sup> liau <sup>44</sup>	蛤蟆子	□蟆 □ ɕie <sup>22</sup> mie <sup>24</sup> de <sup>0</sup>	蛤蟆頭龜	蛤蟆点点	蛤蟆袋	蛙蟆袋	塊蟆袋兒
266 蟾蜍	□蟆 tɕa <sup>53</sup> ma <sup>213</sup>	氣鼓 □蛤蟆 loŋ <sup>21</sup> ɕo <sup>313</sup> mo <sup>0</sup>	癩蛤蟆	癩皮蛤蟆	爛克補	(不知)	懶蛙蟆	浣蛤
267 蜘蛛(結網的那種)	披達蛛 pɕi <sup>35</sup> tɕi <sup>35</sup> tɕye <sup>35</sup>	蟯	蟯	蟯	(八脚)蟯	(脚百)蟯	蛛蛛	蜘蛛
268 麥	麥 ma <sup>32</sup>	麥	麥	麥	麥	麥	麥	麥
269 稻	稻 tau <sup>21</sup>	穀	□	□ 穀子後 dou <sup>22</sup>	稻	稻	稻	穀



普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
			dɿu <sup>24</sup>	禾 <sub>木</sub> <sub>穀</sub> 748				
270 稻穀	穀 ku <sup>32</sup>	穀	穀	穀	穀	穀	(稻)穀	穀
271 大米	米 mɿ <sup>54</sup>	米	米	米	米	米	米	米
272 小米兒	小米 ciu <sup>44</sup> mɿ <sup>54</sup>	粟米	粟米	黃粟米	黃粟 粟米	(黃) 粟	(黃) 粟	黃粟
273 玉米	菠蘿 puo <sup>53</sup> luo <sup>213</sup>	包蘿	包粟	包粟	包蘿	包蘿	包蘿 六穀	包蘿
274 高粱	蘆粟 luo <sup>213</sup> su <sup>32</sup>	棕粟	□粟 <sub>木</sub> ki <sup>44</sup> sa <sup>25</sup> 糯□粟 <sub>木</sub> no <sup>22</sup> ki <sup>44</sup> sa <sup>25</sup>	高粱粟	蘆棕	高粱粟	蘆棕	粟
275 大豆	黃豆 a <sup>53</sup> tiau <sup>21</sup>	黃豆	黃豆	豆兒	黃豆	黃豆	(黃)豆	黃豆兒
276 豌豆	麥豆 ma <sup>32</sup> tiau <sup>21</sup>	蚕豆	蚕豆	麥豆	蚕豆	麥豆	麥豆	麥豆兒
277 蚕豆	蘭花豆 la <sup>213</sup> xua <sup>53</sup> tiau <sup>21</sup>	仏豆	仏豆	仏豆	仏豆子	仏豆	羅漢豆	蘭花豆兒
278 向日葵	日頭花 ɲie <sup>32</sup> tiau <sup>213</sup> xu <sup>35</sup>	重陽花	向日葵 ciā <sup>22</sup> lie <sup>22</sup> dy <sup>341</sup>	□日花 bi <sup>22</sup> ne <sup>22</sup> xu <sup>35</sup>	向日葵	日頭花	日頭花	日頭花
279 洋葱	洋葱 ia <sup>213</sup> tɕu <sup>35</sup>	洋葱	洋葱	洋葱	洋葱	洋葱	洋葱	洋葱
280 蒜	蒜 suā <sup>423</sup>	大蒜	大蒜	大蒜	大蒜	大蒜	(大)蒜	蒜
281 菠菜	菠薐菜 puo <sup>53</sup> lɿ <sup>213</sup> tɕa <sup>423</sup>	菠菜	菠菜	菠菜	菠薐菜	菠薐	菠(薐)菜 麻薐菜	菠薐
282 洋白菜	包菜 pau <sup>35</sup> tɕa <sup>423</sup>	包心菜	包心菜	包菜	包心菜	包心菜	包菜 包心菜	包心菜
283 西紅柿	洋蕃椒 <sub>口</sub> ia <sup>213</sup> fa <sup>35</sup> tiau <sup>35</sup> 蕃茄 fa <sup>53</sup> kie <sup>213</sup>	蕃椒	蕃茄 洋辣椒	西紅柿	蕃茄	蕃茄 西紅柿	蕃瓜 西紅柿	洋辣椒 蕃茄
284 茄子	茄 kie <sup>213</sup>	落蘇	落蘇	茄	落蘇	落蘇	茄	茄
285 白薯	蕃薯 fa <sup>35</sup> cie <sup>213</sup>	蕃薯	蕃薯	蕃薯	蕃薯	蕃薯	蕃薯	蕃薯
286 馬鈴薯	馬鈴薯 mo <sup>54</sup> lɿ <sup>53</sup> cie <sup>213</sup>	馬鈴薯	馬鈴薯	洋芋頭	洋芋	洋芋	洋芋	洋芋兒
287 辣椒	蕃椒 fa <sup>35</sup> tiau <sup>35</sup>	辣椒	辣椒	金椒	辣虎	蕃椒	辣椒	辣椒
288 橄欖	青果 tɕi <sup>53</sup> ku <sup>44</sup> 橄欖 kã <sup>35</sup> lã <sup>54</sup>	橄欖	橄欖	青果	青果	橄欖	橄欖	橄欖

普通話	浦城	開化	常山	玉山	龍遊	遂昌	雲和	慶元
289 荸薺	荸薺 puo <sup>59</sup> tɕi <sup>213</sup>	荸薺	荸薺	荸薺	荸薺	荸薺	荸薺	水栗
290 核桃	核桃 xuo <sup>32</sup> tau <sup>213</sup>	核桃	核桃	核桃	核桃	核桃	核桃	核桃
291 栗子	大栗 tɕi <sup>21</sup> le <sup>32</sup>	大栗	大栗	大栗	大栗	大栗	大栗	栗兒
292 藕	藕 ŋiɕu <sup>54</sup>	藕	藕	藕	藕	藕	藕	藕
293 烏桕樹	瓠子樹 la <sup>32</sup> tɕi <sup>44</sup> tɕye <sup>21</sup> 烏桕 uo <sup>35</sup> ki <sup>54</sup>	皂籽樹	皂籽樹	□籽樹 giŋ <sup>22</sup> tɕo <sup>22</sup> tɕau <sup>31</sup> ~goŋ <sup>22</sup> tɕo <sup>22</sup> tɕau <sup>31</sup>	皂籽樹	□籽樹 gəŋ <sup>19</sup> tɕi <sup>19</sup> v <sup>62</sup> tɕiu <sup>212</sup>	仲籽樹 烏桕樹	(兜)口樹 (tɕh <sup>32</sup> tɕi <sup>21</sup> ) tɕi <sup>5</sup> 221 tɕiu <sup>31</sup>
294 杜鵑花	清明花 tɕh <sup>153</sup> mi <sup>213</sup> xua <sup>35</sup>	春鵑花	灯山紅 灯山□紅 tɿŋ <sup>44</sup> sã <sup>44</sup> u <sup>44</sup> xua <sup>45</sup>	滿山紅	杜鵑花	枝百花	脚包花	春鳥兒花
295 事情	事 se <sup>21</sup>	事幹	事幹	事幹	事幹	道路	事幹	事 道路
296 東西	□ kɕiu <sup>54</sup>	東西	東西	東西	東西	東西	東西	物事
297 地方	地方 ti <sup>21</sup> fã <sup>35</sup>	場口 tɕion <sup>341</sup> uo <sup>0</sup>	場地 場子	場地	地方	地方	地方	地方
298 時候	時候 ci <sup>53</sup> xau <sup>21</sup>	時候	□□ vɿ <sup>24</sup> tɕe <sup>0</sup>	時候	時景	時節	時候 時節	□兒 tɕh <sup>19</sup> tɕi <sup>55</sup>
299 原因	原因 ŋyã <sup>213</sup> i <sup>35</sup>	原因 緣故	原因 緣故	原因	原因	原因	原因	原因
300 声音	声音 ci <sup>135</sup> i <sup>35</sup>	声音 響勁	響声	響声 声響	声音	声音	声響 声音 tɕh <sup>19</sup> tɕi <sup>55</sup>	声音 tɕh <sup>19</sup> tɕi <sup>55</sup> 声腔 tɕh <sup>19</sup> tɕi <sup>55</sup> 的声音
301 味道, 滋味	味道 tɕi <sup>21</sup> tau <sup>21</sup>	味道	味道	味道	味道	味道	味道	味道
302 氣味	氣息 kɕi <sup>423</sup> ci <sup>32</sup>	氣息	氣息	氣息	氣味 氣色	氣味	氣味	氣味
303 顏色	顏色 ŋã <sup>213</sup> se <sup>32</sup>	顏色	顏色	顏色	顏色	顏色	顏色	顏色
304 相貌	相 ciã <sup>423</sup>	相貌 面相	品貌	品貌	品貌 相貌 <sub>文</sub>	相貌 農貌	相貌	相貌
305 年齡	年齡 ŋiã <sup>53</sup> li <sup>213</sup> 年紀 ŋiã <sup>53</sup> ki <sup>44</sup>	年紀	年紀	年紀 歲數	年紀	年紀	年紀 歲數	年紀
306 工作(名詞)	事 se <sup>21</sup> 工作 <sub>事</sub> kuŋ <sup>35</sup> sou <sup>32</sup>	事干 工作	事干 事	事	生活 工作 <sub>事</sub>	道路	道路 事干	事 道路

主な参考文献

- 袁家驊等（1989）『漢語方言概要（第二版）』文字改革出版社
- 顏 逸明（1994）『吳語概説』華東師範大学出版社
- "（2000）『浙南甌語』華東師範大学出版社
- 許 宝華（2002）「吳語」（『現代漢語方言概論』所収）上海教育出版社
- 周長楫 歐陽憶耘（1998）『廈門方言研究』福建人民出版社
- 蔣 垂東（1999）「福建浦城方言の端母」（法政大学『教養部紀要（外国語編）』108号）
- "（2003）「福建浦城方言の程度表現について」中国化学会平成15年度大会口頭発表
- 曹志耘 秋谷裕幸 大田齋 趙日新（2000）『吳語処衢方言研究』好文出版社
- 趙 元任（1928）『現代吳語的研究』（清華学校研究院叢書第四種）、科学出版社1956年版
- 陳 沢平（1998）『福州方言研究』福建人民出版社
- 鄭張尚芳（1985）「浦城方言の南北区分」（『方言』1985年第一期）
- 潘 悟雲（1995）「温処方言和閩語」（『吳語与閩語的比較研究』所収、上海教育出版社
- 樋口 靖（1992）「福建浦城方言の概略」（『筑波中国文化論叢』11）
- 李 如龍（1991）「浦城県内の方言」（『閩語研究』所収）語文出版社
- "（1994）『浦城県志（卷三十八 方言）』中華書局
- Norman, Jerry "Chinese", 1988, Cambridge University Press.（張惠英中訳本『漢語概説』語文出版社、1995年）